

The Correlation Between L1 Writing Skills and EFL Writing Skills: The Case Study of Fourth Semester of State College for Islamic Studies (STAIN) Kediri

THESIS

Presented to:
State College fo Islamic Studies (STAIN) Kediri
In Partial Fulfillment of the Requirements
For theDegree Sarjana Pendidikan in English Education



By:
Emilda Ratna Rahayu
9322.127.13

ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF EDUCATION
STATE COLLEGE FOR ISLAMIC STUDIES
(STAIN) KEDIRI

2017

NOTA DINAS

Kediri, 03 Juli 2017

Nomor :

Lamp : 4 (empat) berkas

Hal : Bimbingan Skripsi

Kepada

Yth, Bapak Ketua Sekolah Tinggi

Agama Islam Negeri (STAIN)

Di

Jl. Sunan Ampel 07-Ngronggo

Kediri

Assalamu'alaikum Wr.Wb

Memenuhi permintaan bapak ketua untuk membimbing penyusunan skripsi mahasiswa tersebut di bawah ini:

Nama : Emilda Ratna Rahayu

NIM : 932212713

Judul : *The Correlation Between L1 Writing Skills And L2 Writing Skills: The Case Study Of Fourth Semester Of State College For Islamic Studies (STAIN) Kediri*

Setelah diperbaiki materi dan susunannya, kami berpendapat bahwa skripsi tersebut telah memenuhi syarat sebagai kelengkapan ujian akhir Sarjana Strata Satu (S-1).

Bersama ini kami lampirkan berkas naskah skripsinya, dengan harapan dalam waktu yang telah ditentukan dapat diujikan dalam sidang Munaqasah.

Demikian agar maklum dan atas kesediaan Bapak Kami ucapkan banyak terimakasih.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb

Pembimbing I



Dr. Toyyibah, S.S., M. Pd
NIP: 19721220 200604 2 003

Pembimbing II



Drs. Agus Edi Winarto, M. Pd
NIP. 19650527 200003 1 001

NOTA KONSULTAN

Kediri, 3 Juli 2017

Nomor :
Lampiran : 4 (empat) Berkas Naskah Skripsi
Hal : Bimbingan Skripsi

Kepada
Yth. Bapak ketua
Sekolah Tinggi Agama Islam (STAIN) Kediri
Di
Jl. Sunan Ampel 07 Ngronggo
Kediri

Assalamualaikum Wr. Wb

Memenuhi permintaan Bapak Ketua untuk membimbing penyusunan skripsi tersebut di bawah ini:

Nama : Emilda Ratna Rahayu

NIM : 932212713

Judul : *The Correlation Between L1 Writing Skills And L2 Writing Skills: The Case Study Of Fourth Semester Of State College For Islamic Studies (STAIN) Kediri*

Setelah diperbaiki materi dan susunannya, kami berpendapat bahwa skripsinya telah memenuhi syarat kelengkapan ujian akhir Sarjana Stara Satu (S-1).

Bersama ini terlampir satu berkas naskah skripsinya, dengan harapan dalam waktu yang telah datang dapat diujikan dalam Sidang Munaqasah.

Demikian agar maklum dan atas kesediaan bapak, kami ucapkan banyak terima kasih.

Wassalamualaikum Wr. Wb

Advisor I



Dr. Toyyibah, S.S., M. Pd
NIP: 19721220 200604 2 003

Advisor II



Drs. Agus Edi Winarto, M. Pd
NIP. 19650527 200003 1 001

NOTA PEMBIMBING

Kediri, 3 Juli 2017

Nomor :
Lampiran : 4 (empat) Berkas Naskah Skripsi
Hal : Bimbingan Skripsi

Kepada
Yth. Bapak ketua
Sekolah Tinggi Agama Islam (STAIN) Kediri
Di
Jl. Sunan Ampel 07 Ngronggo
Kediri

Assalamualaikum Wr. Wb

Memenuhi permintaan Bapak Ketua untuk membimbing penyusunan skripsi tersebut di bawah ini:

Nama : Emilda Ratna Rahayu

NIM : 932212713

Judul : **The Correlation Between L1 Writing Skills And L2 Writing Skills: The Case Study Of Fourth Semester Of State College For Islamic Studies (STAIN) Kediri**

Setelah diperbaiki materi dan susunanya, sesuai dengan beberapa petunjuk dan tuntutan yang telah diberikan dalam sidang munaqosah yang dilaksanakan pada tanggal, kami dapat menerima dan menyetujui hasil perbaikannya. Demikian agar maklum adanya.


Wassalamualaikum Wr. Wb

Advisor I



Dr. Toyyibah, S.S., M. Pd
NIP: 19721220 200604 2 003

Advisor II



Drs. Agus Edi Winarto, M. Pd
NIP. 19650527 200003 1 001

RATIFICATION SHEET

STUDENTS' AND LECTURERS' PERCEPTION TOWARD WRITTEN CORRECTIVE FEEDBACK AT STAIN KEDIRI

Emilda Ratna Rahayu
NIM. 9322 127 13

Has been examined by the Board of Examiners of State College for Islamic
Studies (STAIN) Kediri on June 19th, 2017


1. Main Examiner

Dr. Ary Setya Budhi Ningrum, M.Pd
NIP. 19820430200801 2 011


(.....)

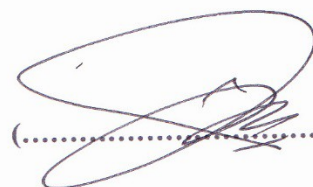
2. Examiner 1

Dr. Toyyibah, S.S, M. Pd
NIP. 19721220 200604 2 003


(.....)

3. Examiner 2

Drs. Agus Edi Winarto, M. Pd
NIP. 19650527 200003 1 001


(.....)

Kediri, July 3th 2017
Acknowledged by
Principal of State College for Islamic Studies
(STAIN) Kediri



Dr. Nur Chamid, MM
NIP. 19680714 199703 1 002

MOTTO

“Much of the stress that people feel doesn’t come from having too
much to do.

It comes from not finishing what they are started.”

~ David Allen ~

DEDICATION

*The Lord of the World, Allah SWT
To My Parents and My Sisters*

ABSTRACT

EMILDA RATNA. 2017. *The Correlation Between L1 Writing Skills and EFL Writing Skills: The Case Study of Fourth Semester of State College for Islamic Studies (STAIN) Kediri.* Thesis, English Department Faculty of Education, The State College for Islamic Studies (STAIN) Kediri. Advisors: (I) Dr. Toyyibah, SS, M. Pd, (II) Drs. Agus Edi Winarto, M. Pd.

Keyword: L1 writing skill, L2 writing skill, interference, writing

Writing is a crucial component of language performance. This skill is the most difficult skill in basis for communicating clear thinking, but it is difficult process even in the first language. Therefore, the learners of English as a foreign language tend to make errors in writing. In assisting the learners to successfully acquire foreign language writing skill is necessary. This research aimed to investigate the correlation between L1 writing skills and L2 writing skill. This study concerns for English Department students of STAIN Kediri in forth semester because they need this skill in their academic life.

To this aim, thirty students were asked to write on the free topic comparative and contrast essay. Subsequently, the compositions were evaluated based on Jacob Composition Profile. Then, the Pearson product-moment correlation was calculated to examine the correlation between L1 writing skills and L2 writing skill. Besides that, the researcher attempted to get deeper insight of the students' writing by comparing the data and anlyed it by using Microsoft excel 2007.

The result of the analysis and statistical calculation, it was found that r_{xy} was 0.278 and r_t was 0.361 and 0.463. By comparing the values of r_{xy} and r_t it can be got that r_{xy} is lower than r_t and the statistic hypothesis claimed that H_a cannot be accepted. Therefore, study showed that the significant of correlation between L1 (Bahasa Indonesia) writing skill and L2 (English) writing skill was low. It indicates that the students use of their L1 as a tool to facilitate their writing L2 writing process. Meanwhile, the used of L1 as the tool of transferring other language, It can be caused interference in L2 learner when writing in English, which was often due to the fact that there is a linguistic transference from the native to the target language. These finding entail some pedagogical implications for effective language teaching in L2 writing classes. The teacher should pay attention to the influence of learners' native language.

ACKNOWLEDGEMENTS

Bismillahirrahmanirrohim

All praise belongs to Allah, the Most Merciful and the Most Gracious who has given me the guidance and blessing in finishing this thesis entitled “**The Correlation Between L1 Writing Skills and EFL Writing Skills: The Case Study of Fourth Semester of State College for Islamic Studies (STAIN) Kediri**”. Sholawat and Salam are also delivered to our Prophet Muhammad SAW who has brought Islam as the Rahmatan Lil ‘Alamin.

Finishing this thesis was one of the good opportunity for the writer. It occurred because this thesis made the writer learned more about Second Language Acquisition and analyzed deeply in the case of EFL writing product.

This occasion, the writer would like to dedicate the great appreciation and gratitude to all of people who have helped to finish this thesis.

1. Dr. Nur Chamid, MM as the chief of the State College for Islamic Studies (STAIN) Kediri who have allowed me to conduct this thesis.
2. Toyyibah, S. S, M. Pd and Agus Edi Winarto as my respectable advisors who always give me the constructive criticism which have helped me to conduct this study and guided me to finish this thesis.
3. Burhanuddin, S. S, M. Ed, and Yuni.....as my respectable lecturers who give me chance to get more information about SLA that I had ever known it before and who have helped me to find the data of this thesis.
4. Rosul Abidin and Dewi Amanah as my ocean of infinite love who always support me and guide me with wise advise.
5. Dek Ani, Dek Oi, Dek Viva, Dek Anggun as my power of spirit.
6. Abuya Anis dan Umik Najihah as my teacher and spiritual advisor.

7. Suzel, Minion, Kojah as my companions arms.
8. Jijah, Yuyun, Lina, Fitri, Atik, Hanis as my partners to pass a longer night.
9. Mas Dul and Mbak Khoiriyah as my raters who always patienly helps the writers to assert her ideas.
10. All of my friends in E class, Sunan Ampel, English Department of STAIN Kediri, KKN 47 as the creators beautiful color in my little world.

God is only the perfect one, the people is certainly never perfect. Thus also this thesis which I truly realize that it is still need the contructive criticisms and suggestions from the readers in order to make it perfect.

Kediri, 14 June 2017

The Writer

TABLE OF CONTENTS

DECLARATION OF AUTHENTICITY.....	i
APPROVAL PAGE	ii
NOTA DINAS	iii
NOTA KONSULTASI	iv
NOTA PEMBIMBING	v
MOTTO	vi
DEDICATION	vii
ABSTRACT.....	viii
ACKNOWLEDGEMENT	ix
TABLE OF CONTENTS.....	x
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
A. The Background of The Study	1
B. The Problem of The Study	6
C. The Objective of The Study	6
D. Hypothesis of The Research	6
E. The Significance of The Study.....	7
F. The Scope and Limitation	8
G. The Definition of Key Terms.....	9
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURES	10
A. First Language (L1).....	10
B. Second Language (L2)	13
C. Transfer	15
D. Writing	20
E. How To Assess Writing	22

F. Theoretical Framework.....	23
CHAPTER III RESEARCH DESIGN	25
A. Research Design.....	25
B. The Location	26
C. Participants.....	26
D. Instruments.....	26
E. Data Collection.....	27
F. Data Analysis	28
G. Scoring Rubric.....	32
CHAPTER IV FINDING AND DISCUSSION.....	33
A. Presentation of The Data L2 Writing Skills.....	33
B. Presentation of The Data L1 Writing Skills.....	41
C. The Correlation Between L1 and L2 Writing Skill.....	47
D. Discussion	49
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTIONS.....	53
A. Conclusion	53
B. Suggestions.....	54
REFERENCES.....	56